

ZESTAW IDIOMÓW W JEZYKU ROSYJSKIM

POWIATOWY KONKURS JĘZYKOWY „Idiomy w Języku Rosyjskim: животные” 2018/2019

1. **вертеться как белка в колесе** – być stale zajęтым, krzątać się
2. **взять быка за рога** – chwycić (wziąć) byka za rogi znaczenie: przystąpić zdecydowanie do działania
3. **волк в овечьей шкуре** – wilk w owczej skórze znaczenie: udający łagodnego, obłudnik
4. **стреляный воробей** – szczerwany lis znaczenie: ktoś doświadczony, kogo nie da się oszukać
5. **стрелять из пушки по воробьям** – strzelać z armaty do muchy znaczenie: zużywać wiele wysiłku na znikomy cel
6. **белая ворона** – biały kruk znaczenie: bardzo rzadki okaz książki lub publikacji lub człowiek o nietypowych poglądach, upodobaniach
7. **считать ворон** – liczyć wrony znaczenie: gapić się
8. **как с гуся вода** – (spływa) jak woda po kacze znaczenie: nie robi na kimś żadnego wrażenia
9. **ехать зайцем** – jechać” na gapę”, bez biletu
10. **погнаться за двумя зайцами** – łapać dwie sroki za ogon znaczenie: próbować robić jednocześnie dwie rzeczy
11. **убить двух зайцев** – upiec dwie pieczenie przy jednym ogniu znaczenie: zrobić dwie rzeczy na raz
12. **пустить козла в огород** – wpuścić wilka do owczarni znaczenie: przyjąć kogoś, kto zaszkodzi
13. **как корова языком слизала** – znikło jak kamfora
14. **кот заплакал** – tyle, co kot napłakał znaczenie: bardzo mało
15. **купить кота в мешке** – kupić kota w worku znaczenie: kupić coś w ciemno
16. **жить как кошка с собакой** – żyć jak pies z kotem znaczenie: żyć w niezgodzie
17. **лить крокодиловые слёзы** – wylewać krokodyl łzy znaczenie: udawać żal
18. **менять кукушку на ястреба** – zamienił stryjek siekierkę na kijek znaczenie: zawieść się, przeliczyć się
19. **денег куры не клюют** – siedzieć na pieniądzach znaczenie: o kimś bogatym
20. **курам на смех** – koń by się uśmieł znaczenie: o czymś niedorzecznym, bezsensownym
21. **попасть как кур во щи** – wpaść jak śliwka w kompot znaczenie: znaleźć się w niefortunnym

położeniu

22. **писать как курица лапой** – pisać jak kura pazurem znaczenie: pisać brzydko, niewyraźnie
23. **первая ласточка** – pierwsza jaskółka znaczenie: najwcześniejsza zapowiedź czegoś
24. **медведь на ухо наступил** – słoń na ucho nadepnął znaczenie: o kimś pozbawionym słuchu
25. **медвежья услуга** – niedźwiedzia przysługa znaczenie: przysługa przynosząca szkodę
26. **делить шкуру неубитого медведя** – dzielić skórę na niedźwiedziu znaczenie: liczyć na coś przedwcześnie
27. **мурашки бегают по спине** – ciarki przechodzą po plecach znaczenie: ktoś odczuwa silne emocje
28. **слышно как муха пролетит** – słyszeć jak mucha przelatuje znaczenie: zupełna cisza
29. **делать из мухи слона** – robić z igły widły znaczenie: wyolbrzymiać coś
30. **мухи не обидит** – muchy nie skrzywdzi znaczenie: o kimś dobrodusznym, łagodnym
31. **вставать с петухами** – wstawać z kurami znaczenie: bardzo wcześnie
32. **птичьего молока не хватает** – brakuje tylko ptasiego mleka znaczenie: gdy ktoś żyje w dobrobycie
33. **красный как рак** – czerwony jak rak / burak znaczenie: o kimś, kto się zaczerwienił ze wstydu
34. **показать, где раки зимуют** – pokazać, gdzie raki zimują znaczenie: dać komuś nauczkę
35. **как рыба в воде** – jak ryba w wodzie znaczenie: czuć się dobrze, swobodnie
36. **ловить рыбу в мутной воде** – łowić ryby w mętnej wodzie znaczenie: być zamieszany w niejasne interesy
37. **ни рыба ни мясо** – ni pies ni wydra znaczenie: o kimś nieciekawym, bezbarwnym
38. **подложить свинью** – podłożyć świnie znaczenie: zrobić przykrość
39. **как сельдей в бочке** – jak śledzie w beczce znaczenie: w tłoku
40. **вот где собака зарыта** – tu jest pies pogrzebany znaczenie: na tym polega istota rzeczy
41. **собаку съел на чём – либо** – zęby zjadł na czym znaczenie: ma w czymś wielkie doświadczenie
42. **плестись как черепаха** – wlec się w żółwym tempie znaczenie: poruszać się bardzo powoli